

Du hast Geburtstag und lädst deine Freunde zum Italiener um die Ecke ein. Einige bestellen eine Pizza (con funghi), andere Spaghetti bolognese oder alla carbonara\*. Du möchtest Saltimbocca\*\*. Zum Nachtisch gibt's für alle Gelati.

Was steht im Italienisch-Deutschen Wörterbuch unter Pizza?  
- Fladenbrot! So sagt natürlich niemand.

\*) nach Köhlerart

\*\*) römischer Dialekt: Salt' im bocca!, „Spring in den Mund!“

**Autostrada**

- Garage
- Sportwagen
- Autobahn

**Campanile**

- Laubhüttenfest
- Glockenturm
- Gockel

**Condottiere**

- Söldnerführer
- Briefmarke
- Kampfhund

**netto**

- schwierig
- ohne Abzüge
- heuchlerisch

**Fresco**

- Speiseeis
- Wandmalerei
- Autorennen

**Latte macchiato**

- Bahnschranke
- Art Milchkaffee
- unzuverlässiger Motor

**Allegro**

- schnelles Musikstück
- leichte Bluse
- Raubvogelart

**Cicerone**

- Tafelschokolade
- Reiseführer
- zänkische Frau

**Carabinieri**

- Garderobe
- Schmalspurbahn
- Polizei

**in petto**

- unbemerkt bereit halten
- im Gefängnis
- unzurechnungsfähig

**Piazza**

- Eierkuchen
- öffentl. Platz
- Fahrrad-Kurier

**Espresso**

- starker Kaffee
- Fruchtsaft
- Liebesschwur

**Minestrone**

- Knallkörper
- Gemüsesuppe
- vornehme Dame

**Tempera**

- Künstlerfarbe
- Messinstrument
- gerechter Zorn

**avanti!**

- Bitte Ruhe!
- Vorwärts!
- Billig!

**Dolcefarniente**

- Faulenzen
- Überstunden
- Nachspeise

**Primadonna**

- Schönheitskönigin
- Putzfrau
- Opernsängerin

**Trattoria**

- Kinderspielzeug
- Restaurant
- Holztreppe

**Risotto**

- Lachanfall
- Kleinstwagen
- Reisgericht

**Cappuccino**

- Unteroffizier
- Kaffee mit Milchschaum
- kleiner Blechschaden

**Mozzarella**

- freche Göre
- Käsesorte
- Rennfahrerin

**da capo**

- immer
- noch nie
- noch einmal

**Duce**

- „Trottel“
- „Führer“
- „Verlierer“

**Porto**

- Rand
- Türsteher
- Beförderungsgebühr

**Palazzo**

- Fantast
- Palast
- Ehrengast

**Divertimento**

- Verkehrsknotenpunkt
- Hunderasse
- Instrumentalstück

**Giro**

- Spaßmacher
- Papageienart
- Geldüberweisungsart

**Saltimbocca\*\***

- Patent-Dosenöffner
- Schnitzel mit Salbei
- Froschschenkel

**Und dann noch Italiener aus Literatur, Film, Politik etc, die zu Archetypen wurden:**

**Casanova**

- Stubengelehrter
- Neureicher
- Frauenheld

**Romeo**

- jugendlicher Liebhaber
- geldgieriger Banker
- harter Kämpfer

**Zampano**

- vertrottelter Lehrer
- dominanter Kerl
- Scharlatan

**Paparazzo**

- rasanter Automobilist
- aufdringlicher Fotograf
- geduldiger Tierpfleger

Als **Italianismus** bezeichnet man eine Entlehnung in Form eines Fremd- oder Lehnwortes aus dem Italienischen. Das Deutsche weist zahlreiche Italianismen auf, die seit dem Spätmittelalter in den deutschen Sprachgebrauch gelangten und sich angepasst haben:

**Bank, bankrott, Bilanz, Kasse, Konto, Rabatt, Rest, Barke, Kanone, Alarm, Fiasko, Sirup, Pastell, Arie, Oper, Diva, Salami, Pasta, Pizzeria.**

Das Italienische gehört zu den Sprachen mit dem größten Einfluss aufs Deutsche: Italianismen machen 7% aller Entlehnungen aus. In den Kommunikationsbereichen Handel, Kunst und Lebensstil ist ihr Einfluss besonders stark.